



الأمانة الفنية

منظمة حظر الأسلحة الكيميائية

International Cooperation and Assistance Division

S/581/2006

24 July 2006

ARABIC

Original: ENGLISH

مذكرة من الأمانة الفنية

دعوة إلى ترشيح أشخاص للمشاركة في حلقة العمل التاسعة بشأن
تنسيق المساعدة والحماية بموجب المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة الكيميائية
في كييف بأكرانيا
من ١٨ إلى ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦

١- تود الأمانة الفنية ("الأمانة") أن تدعو، بالنيابة عن حكومة أوكرانيا ومنظمة حظر الأسلحة الكيميائية ("المنظمة")، الدول الأعضاء في المنظمة إلى ترشيح أشخاص للمشاركة في حلقة العمل التاسعة بشأن تنسيق المساعدة والحماية بموجب المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة الكيميائية ("الاتفاقية")، التي ستعقد في كييف بأكرانيا من ١٨ إلى ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦.

٢- وستهيئ حلقة العمل هذه محفلاً يمكن للدول الأطراف أن تتبادل في إطاره خبراتها فيما يتعلق بالجوانب العملية لتنفيذ المادة العاشرة من الاتفاقية. ويُرْمى منها أيضاً إلى الجمع بين مسؤولين وخبراء من الهيئات الوطنية والوزارات وأوساط الصناعة الكيميائية، ممن يساهمون في تقديم المساعدة المعروض توفيرها للدول الأطراف أو سوف يساهمون في تقديمها. وسيستعرض المشاركون في حلقة العمل الأنشطة المتصلة بالمساعدة والحماية التي انخرطت فيها المنظمة على مدى السنتين الأخيرتين وما أحرز في هذه الفترة من تقدم في مجال تنفيذ المادة العاشرة من الاتفاقية والقرارين ذوي الصلة اللذين اتخذهما مؤتمر الدول الأطراف ("المؤتمر") في دورته التاسعة (C-9/DEC.10 بتاريخ ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٤) ودورته العاشرة (C-10/DEC.8 بتاريخ ١٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥).



- ٣- وسيُخصَّص يوم من أيام حلقة العمل للتباحث في شأن تمرين عام ٢٠٠٥ المشترك على تقديم المساعدة، وهو تمرين على إيصال وسائل المساعدة تم تنظيمه وإجراؤه بصورة مشتركة بين أكرانيا، والمركز الأوروبي الأطلسي لتنسيق التحرك الاستجابي في حالات الكوارث التابع لمنظمة حلف شمال الأطلسي، والمنظمة، وعُقد في ليف بأكرانيا من ٩ إلى ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥. وفيما يخص المنظمة، تمثّل الهدف المنشود من هذا التمرين في اختبار إجراءاتها المعمول بها لتلبية طلبات المساعدة بموجب المادة العاشرة من الاتفاقية، وقدرتها الفعلية على تنظيم التحرك استجابة لهذه الطلبات. وخلال حلقة العمل سيقوم ممثلون من عدة بلدان ومنظمات شاركت في تمرين عام ٢٠٠٥ المشترك على تقديم المساعدة بالتباحث في العبر التي استخلصوها منه.
- ٤- وبالنظر إلى الغرض المنشود من حلقة العمل وإلى طابعها التقني، يجب أن يكون المرشّحون للمشاركة فيها من المنخرطين في تنفيذ المادة العاشرة من الاتفاقية في بلدانهم.
- ٥- وستجرى حلقة العمل بالإنكليزية، وستوفّر الترجمة الشفوية إلى الروسية. وبالتالي يُتوخى من المشاركين في حلقة العمل أن يكونوا على إمام جيد بإحدى هاتين اللغتين.
- ٦- وسيصل المشاركون في حلقة العمل يوم الثلاثاء ١٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦، وسيغادرون يوم السبت ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦. ويُطلب منهم استصدار التأشيرات اللازمة (بما فيها تأشيرات العبور) قبل سفرهم إلى أكرانيا. وتتوقع الأمانة أن تتمكن من تحمّل تكاليف سفر عدد محدود من المشاركين في حلقة العمل. وسيوفّر السكن وكل وجبات الطعام دون تكاليف على من ترعاهم الأمانة من المشاركين فيها. وسيتم الاتصال بالمرشّحين الذين يتم انتقاؤهم في غضون أسبوعين بعد الموعد الأقصى المحدّد لتقديم الترشيحات. وسيقدّم للمشاركين في الوقت المناسب المزيد من التفاصيل عن سكناتهم، ومكان عقد حلقة العمل، ووسائل النقل.
- ٧- وتُدعى الهيئات الوطنية التي يهملها الأمر إلى ملء استمارة الترشيح الواردة في الملحق ٢ بالمذكرة الحالية، مع التأكد من إدراجها فيها على وجه الخصوص كافة بيانات الاتصال المطلوبة فيها، وتبيان ما إذا كانت رعاية الأمانة للمرشّح المعني تعتبر شرطاً لمشاركته. وينبغي إرسال الاستمارة المملوءة، مشفوعة ببيان وجيز بمؤهلات المرشّح وخبراته، إلى فرع المساعدة والحماية التابع لشعبة التعاون الدولي والمساعدة (Assistance and Protection Branch, International Cooperation and Assistance) (Division, OPCW, Johan de Wittlaan, 32, 2517 JR The Hague, The Netherlands).

ويجوز أيضا إرسال استمارات الترشيح بالفاكس (3209 416 70(0) +31) أو بالبريد الإلكتروني (EmergAssistBr@opcw.org). وينبغي إرسالها بأسرع ما يمكن، ولكن يجب أن تتلقاها الأمانة في أجل أقصاه ٤ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦.

٨- ويمكن الحصول على معلومات إضافية عن حلقة العمل بالاتصال بفرع المساعدة والحماية، على العنوان المبيّن أعلاه. والشخص الذي يمكن الاتصال به هو السيدة نون أغيان، التي يمكن الاتصال بها على الرقم 3208 416 70(0) +31.

الملحقان (بالإنكليزية فقط):

الملحق ١: البرنامج المؤقت

الملحق ٢: استمارة الترشيح

Annex 1

**NINTH WORKSHOP ON THE
COORDINATION OF ASSISTANCE AND PROTECTION
UNDER ARTICLE X OF THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION
KIEV, UKRAINE
18 – 20 OCTOBER 2006**

PROVISIONAL PROGRAMME

Time	Activity
<i>Wednesday, 18 October 2006</i>	
09:00 – 09:30	Opening
09:30 – 10:15	Presentation: Implementing Article X of the Convention: bilateral agreements, contributions to the Voluntary Fund for Assistance, and protection programmes
10:15 – 10:30	<i>Coffee break</i>
10:30 – 11:15	Presentation: Implementing Article X: overview of regional and national projects run by the Assistance and Protection Branch (APB) over the past two years
11:15 – 12:00	Presentation: The Conference decision on the assistance format for the formulation, specification, or renewal of offers of assistance under subparagraph 7(c) of Article X (C-10/DEC.8)
12:00 – 13:15	<i>Lunch</i>
13:15 – 14:00	Presentation: The data bank on assistance and protection
14:00 – 14:45	Presentations: <ul style="list-style-type: none"> • List of qualified experts to be drawn up in accordance with Part XI, paragraph 7, of the Verification Annex to the Convention • Call for voluntary contributions for pending projects
14:45 – 15:00	Presentation: Informal consultations on Article X in the context of the work of the policy-making organs
15:00 – 15:20	<i>Coffee break</i>
15:20 – 16:30	National presentations by countries involved in assistance-and-protection projects
16:30 – 17:00	Discussion
19:00	Dinner
<i>Thursday, 19 October 2006</i>	
08:00 – 08:45	Presentation: Joint Assistance 2005
08:45 – 09:30	Presentation: The Ukrainian perspective on Joint Assistance 2005
09:30 – 10:00	Short video presentation on Joint Assistance 2005
10:00 – 10:30	<i>Coffee break</i>
10:30 – 11:15	The Swiss perspective on its cooperation with the OPCW on the capacity-building project for Central Asia, and on lessons learned from it
11:15 – 12:00	Presentation: Lessons learned by States Parties and organisations involved in Joint Assistance 2005
12:00 – 13:30	<i>Lunch</i>
13:30 – 14:15	Presentation: Lessons learned by the OPCW from its participation in

Time	Activity
	TRIPLEX 2006 (exercise on international cooperation in the delivery of assistance)
14:15 – 15:30	Discussion
<i>Friday, 20 October 2006</i>	
08:00 – 08:45	Presentation: APB plans for 2006 and 2007
08:45 – 09:30	Presentation: The APB strategy for 2007 and beyond
09:30 – 10:15	Presentation: Information about the live-agent training course held in June 2006 for Central Asian countries
10:15 – 10:30	<i>Coffee break</i>
10:30 – 11:00	Perspectives on, and future plans for, projects sponsored by Czech Republic, Netherlands, Norway, and Slovakia
11:00 – 12:00	Discussion
12:00 – 13:30	<i>Lunch</i>
13:30 – 14:30	Discussion and closure
15:00	Departure of participants

Annex 2

**NINTH WORKSHOP ON THE
COORDINATION OF ASSISTANCE AND PROTECTION
UNDER ARTICLE X OF THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION
KIEV, UKRAINE
18 – 20 OCTOBER 2006**

NOMINATION FORM

Please submit the completed form **by 4 September 2006** to:
The International Cooperation and Assistance Division, OPCW
Attn: Assistance and Protection Branch
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
Fax: + 31 (0)70 416 3209; e-mail: EmergAssistBr@opcw.org.

Please type or use BLOCK LETTERS.

1.	Family name of nominee	
2.	First name(s)	
3.	Gender	Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>
4.	Date of birth	
5.	Contact address (Please do not give a post-office box number.)	Street Number
		Post code City
		Country
6.	E-mail address	
7.	Telephone numbers, including country and city codes	Home
		Work
		Mobile
8.	Fax numbers, including country and city codes	Home
		Work
9.	Passport number	
10.	Date of issue	
11.	Place of issue	
12.	Expiry date	
13.	Affiliation	
14.	Area(s) of expertise	----- -----
15.	Nominated by:	
16.	Is sponsorship a condition of participation?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

17.	Brief recommendation from the National Authority	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
18.	Signature, with seal or stamp, of an authorised representative of the National Authority	<hr/> <p style="text-align: right;">Date: _____</p>